

ФИЛОЛОГИЯ

С.В. Максимец, Р.П. Аведова

(Донской государственный технический университет. г. Ростов-на-Дону, Россия)

Межъязыковая синонимия: национально-культурная специфика образной составляющей (на материале русской, английской и французской фразеологии)

Статья посвящена исследованию культурной самобытности русского, английского и французского народов путем анализа фразеологии как части языкового фонда. Изученные ФЕ имеют одинаковую семантику, но их образные компоненты, лексические и грамматические структуры различны. Они считаются межъязыковыми синонимами. Несмотря на универсальность фактов в значениях фразеологизмов, т.е. их теоретическая возможность равного восприятия и выражения, образные составляющие различаются. На основании проанализированных примеров сделан вывод о прямой взаимосвязи между неравными образными составляющими фразеологических единиц межъязыковых пар и различием накопленного культурного наследия, традиций, религиозных взглядов исследуемых этнических групп.

Ключевые слова: фразеологизм, образный компонент, семантика, лексико-грамматическая структура, межъязыковые синонимы.

28 ноября 2018 г.
